

## la cultura en américa

Decía en cierta ocasión una destacada educadora chilena que su país, en el aspecto cultural, se encontraba mucho más lejos de Bolivia que de Francia. Lo mismo podríamos decir del Uruguay. Sabemos mucho más de las festivaciones culturales de los países de Europa y de los EE. UU. que de Brasil, Chile, Bolivia, Paraguay y todos los demás países de América Latina, sin excluir siquiera a Argentina.

Diversos son los factores que determinan este fenómeno, y no pretendemos analizarlos en este momento. Sin embargo, cuando denunciábamos en nuestro primer número el caso de escritores presos y editoriales clausuradas en la Argentina, apenas tocábamos un caso concreto en un país determinado. Esos procedimientos son comunes en la mayoría de los países latinoamericanos. Es evidente que el desarrollo cultural en vasta escala de nuestros países

no puede ser considerado como algo extraño a su desarrollo económico y social, pero tampoco podemos negar la existencia de las distintas culturas nacionales, en mayor o menor grado configuradas. Cuando a las dificultades de orden material que se oponen a la expansión cultural se suman las de índole política, vale decir, la actitud beligerante o represiva del Estado frente a toda orientación no oficial en el campo de la

cultura, la gravedad del problema es mucho mayor. La proclamada hermandad de nuestros pueblos necesita imprescindiblemente de un libre desarrollo de la cultura en cada país y de los más amplios intercambios. La literatura, el arte, las ciencias son vehículos imprescindibles para el mutuo conocimiento de los pueblos. El turista uruguayo que se encuentre en Río o en Santiago con las mismas películas del lejano oeste que le ofrecen en Montevideo, con los mismos libros extranjeros traducidos, no está en las mejores condiciones para desenvolver y fortalecer esa hermandad.

A los intelectuales nos cabe una gran responsabilidad en relación con todos los problemas de la cultura. Debemos poner el acen-

### EN ESTE NUMERO:

- F. PINTOS: Zorrilla de San Marthn.  
A. GONZALEZ: Cómo, para qué y por qué esculpo.  
CLAUDE ROY: Pax Sinica.  
MARIA NOYA: La reforma en los estudios magisteriales.  
FLORIO PARPAGNOLI: Salón de dibujo.  
EINSTEIN: Cómo veo el mundo.  
ALEJANDRO LERENA: El zapallo (pieza teatral).  
FELIPE NOVOA: Poemas.  
Dr. G. GARCIA MOYANO: Los obreros y los jueces.  
A. FADEEV: Sobre literatura.  
A. ABAD: Crítica teatral.  
MARISA VINIARS: Bibliográficas.  
LUIS ESPERON: El cine.  
YEHUDI MENUHIM: Bartók, el Prometeo contemporáneo.



lavanderas

José Cziffery

to en las relaciones culturales con todos los países del mundo y en particular con los países latinoamericanos. Ya no nos separan las montañas, las selvas y los ríos. Muy otras son las causas del aislamiento y la dependencia cultural. Por eso miramos con alegría y esperanza toda perspectiva que se presente para eliminar o aliviar el mal, aunque con la convicción de que la consagración de los hombres de la cultura a resolver esos males es imprescindible. La simple expectativa no allana los caminos.

Sin entrar en pronunciamientos de carácter político, en momentos en que las fronteras artificiales entre Uruguay y Argentina comienzan a ceder, intensifiquemos nuestro contacto, estrechemos nuestras relaciones culturales, recuperemos el tiempo perdido por obra de las fuerzas extrañas a la cultura, estructuramos tan profundos lazos culturales y amistosos que ningún evento futuro sea capaz de destruirlos.

### EN LOS PROXIMOS NUMEROS

Trabajos de:

Emilio Oribe  
Héctor P. Agosti  
Adolfo Pascale  
Hugo Bolón  
Karl Mundstock  
Dr. Kempis Vidal  
Clara Silva  
Mario Benedetti  
Yordán Yóvkov





Al levantarse el telón aparece el patio de un conventillo. En el medio del escenario, al fondo, se encuentran las paredes laterales del patio. En la esquina, las baldosas han desaparecido posibilitando el nacimiento de una exuberante planta de zapallo que muestra, en primer plano, un hermoso fruto.



el zapallo en 1 acto de alejandro lerena

DOÑA MARIA. — (55 años. Lava en la piletta del apartamento N° 9). — Yo digo, Doña Eulogia, que es un compromiso. Al principio no era nada; pero ahora... Para mayor complicación, vivo justamente al lado!

DIRECCION: Juan Cunha, Atahualpa del Cioppo, Guillermo García Moyano, Alfredo Gravina, Asdrúbal Jiménez, Bernabé Michelena, Felipe Novoa.

ESCENA II La Encargada En momentos en que abandonan la escena las dos mujeres, se abre el ventanuco del apartamento N° 10. La Encargada, luego de constatar que han entrado a sus respectivos domicilios y de echar una mirada ambiciosa al zapallo, cierra cautelosamente la ventana. Unos segundos después, reaparece en la puerta y se dirige furtivamente hacia el zapallo. Está a punto de arrancarlo, cuando aparece desde la derecha Carolina.

ESCENA III La Encargada y Carolina CAROLINA. — (Muchacha de 19 a 20 años, vestida con ropa barata pero con donaire. Tipo de muchacha textil antes que los telares y la vida hayan ajado su juventud). — ¡Uy! ¡Qué grande se ha puesto el zapallo! ¿Lo va a arrancar? ENCARGADA. — (Sobresaltada). — Yo... no! (Recohrándose). "Por ahora", no. Lo arrancaré cuando se me antoje. Porque es mío, porque no es de nadie, como vos bien lo sabés.

ESCENA IV Carolina y Antonio ANTONIO. — (Sale del apartamento 9. Casi choca con Carolina que se dirige hacia el apartamento 7. Con alegre sorpresa:). — ¡Carolina! CAROLINA. — (Riendo). — ¡Ola, Antonio! ANTONIO. — ¿Cuándo llegaste? (Sin esperar contestación trata de besarla).

ESCENA V Los mismos y La Encargada Antonio se encara con Carolina. Está a punto de iniciar el diálogo cuando ve a La Encargada que se asoma al ventanuco. También Carolina. CAROLINA. — Voy a saludar a la Vieja. Hace un mes que no la veo. (Sale de escena por la puerta del apartamento 7).

ESCENA VI Antonio y La Encargada (Antonio, envuelto en sus pensamientos se ubica frente al zapallo).

ESCENA VIII DOÑA MARIA. — (Desde la puerta del apartamento 9). — Antonio: tenés la camisa. (La Encargada cierra la ventana).

ESCENA IX Hombre, chiquillo y Lia LIA. — (Se abre la puerta del apartamento 8. Desde el interior se escucha la voz de la mujer. — Vayan llevando esas cosas.



escribe maria noya

la reforma del plan de estudios magisteriales

El medio cultural nacional se ha conmovido en forma auspiciosa ante el ensayo de un nuevo plan de estudios magisteriales. De muchos años atrás una crítica sistemática que por rara coincidencia partía de los maestros, las autoridades técnicas y, por qué no decirlo, de los mismos grupos de estudiantes magisteriales que señalaban como parte interesada, las fallas de la preparación que recibían, reclamaban una revisión del plan de estudios.

El adolescente se mueve, sabemos por intereses típicos que son los que ahora se contemplan en su preparación. Los valores sociales desinteresados que agitan de manera especial, los móviles de acción de los jóvenes son atendidos oportunamente con estos contactos de estudiante y medio; y lo natural es que la elección de vocaciones y modalidades características surjan al conjuero de este plan de estudio científicamente planificado, lo que permitirá reclutar para el magisterio los mejor dotados para la función; ahorrando prontamente los esfuerzos estériles de los no dispuestos a la función social y encauzando por otras vías a aquellos que tocados por el medio social en forma más aguda puedan, de no ser maestros, convertirse en luchadores sociales, esperanza de nuevas conquistas para nuestra elevación cultural.

Entiendo que en esta asignatura debió prevverse el riesgo que corre el ensayo en manos de quien no se siente enervorizado por el mismo y las ventajas de levantar los entusiasmos juveniles por quien está realmente convencido. En cambio nos regocija el acierto que comprobamos en una de sus etapas de formación. Nos referimos a los trabajos de estudiantes y niños en la rama del cultivo de la expresión.

Nos complacemos en presentar nuestra última edición. LA UNIVERSIDAD DE MOSCU Por el Ac. I. G. Petrovski El autor es rector de la Universidad Nacional Lomonósov, de Moscú. La Universidad, que acaba de festejar el segundo centenario de su fundación — con la concurrencia de un enviado especial de nuestra Universidad —, ha contraído en este tiempo méritos abundantes para con la ciencia rusa. A través de las amenas páginas del libro, nos enteramos del pasado, presente y futuro de la Universidad moscovita y de sus vínculos internacionales. La edición está ilustrada ampliamente. ADQUIERALA EN TODAS LAS LIBRERIAS Y EN EDICIONES PUEBLOS UNIDOS S. A. Tacuarembó y Colonia Teléfono: 42094

poemas

felipe novoa

NEVERMORE (A una obra de Paul Gauguin)

Amo vuestras nobles calvas difuntas enamorados de ayer jóvenes amantes del mar que allá en las islas buscando a Nevermore perdiéronse en la espuma de un tiempo irreductible. Amigos ya sin tiempo amigos en olvido en herida terrestre podríamos volver de nuevo al niño al barco de papel la alcantarilla los viajes de Simbad de sal y viento a escuchar caracoles hechizados de mar. Podríamos vencer al oleaje del tiempo aquel del mar en el cuaderno podríamos amar a Nevermore construirlo otra vez frente a la playa.

—Podríamos amar pero estáis muertos—. Y el mar lo sabe aunque también lo olvida y se va dulcemente a sus arenas. Y el mar es un extraño compañero y el mar olvida todo y siempre olvida. NOCHEBUENA (A la memoria de César Vallejo)

Paris, 1950. Madre la botella de vino es ya la náusea en la sordida pieza del hotel. Madre a través del mar y vine a esta miseria de muchos cerros y una sola incógnita. Boquiabierto de raíz a ver tejados de pobrísimo humo transparente. (La botella de vino tiene náuseas) —¡Pronto me pondría yo a olvidar el alfabeto triste de un ascot tan insolito si pronto fuera tarde para todo!— Salgo en el frío hasta el "bistro" desierto para caldear un rato esta jocosuna gana de llorar y llorar, como ahora nieva. —Por aquí solía pasar César Vallejo — digo y camino en el frío mineral de la calle.

Perdonen su memoria los que ignoran. Perdonad mi raíz en álamo de llanto. Perdonadme aquí hoy pero estoy solo en esta Nochebuena de la gente.

Aunque nacido en la ciudad de Buenos Aires, Felipe Novoa reside entre nosotros desde hace treinta años. Puede entonces considerarse uruguayo, dado que su formación cultural se produjo en nuestro medio. Escribe desde su niñez, aunque publica su primer libro de poemas en 1949 "VIENTO DESNUDO" y en sus otros días prepara la edición de un segundo libro que será "ESCALA EN EL MAR", al cual pertenecen los poemas que hoy damos a conocer. Numerosos poemas, notas y artículos ha publicado en diversas revistas del Río de la Plata, especialmente sobre artes plásticas teatro de íteres (a este último ha dedicado amorosa predicción durante muchos años, escribiendo un sinnúmero de obras e intervinido en ellas). De su actuación en el frente cultural, recordamos los ya lejanos días de la ETAP (Escuela Taller de Artes Plásticas), de la que fuera Secretario. En el juvenil movimiento de las Universidades Populares, actuó con intensidad en épocas de oscura dictadura, que las perseguían tenazmente. Allí junto a los inolvidables Héctor González Aroca, Atahualpa del Cioppo, y otros, actuó en el proletario Barrio Olímpico, para fundar después la Universidad Popular Central, ambiciosa esperanza que dejó una estela luminosa en las conciencias. Posteriormente desempeñó la Secretaría General de la AIAPE (Asociación de Intelectuales, Artistas, Profesionales y Escritores), a la que perteneció también desde su fundación. En la actualidad integra la Dirección de esta Revista.



LUIS A. SOLARI

"Tres gauchos", Monocopia - Primer Premio

En la nota que señalaba los valores del Salón Nacional de Pintura y Escultura, habíamos dejado constancia de la impresión de desconcierto que reinaba en la muestra y de cuáles, entre los intentos, merecía a nuestro juicio, un mayor interés.

En realidad en ella pueden comprenderse tres partes fundamentales. Las que se valen como medios de expresión del tono y la línea, las que se valen de los matices que pueden proporcionar las distintas materias transparentes u opacas y, por último, las que llevan como finalidad la ilustración.

Las primeras, exigen el máximo rendimiento de los valores, que pueden variar la extensa gama de grises, para lograr la expresión que se pretende. Además las calidades son distintas en cada uno de los procedimientos; y, a su vez, los procedimientos responden a dos métodos principales: los directos, como el carbón, el lápiz, la pluma, o tinta china, etc. y aquellos en los que se verifica el resultado después de alguna operación especial: grabados en general, monocopias, etc. En las primeras la sensibilidad del artista puede obrar más directamente sobre el material; el procedimiento admite tantas modalidades como temperamentos y los resultados pueden ser tan variados como felices.

Dado el criterio de amplitud con que se supone juzga el Jurado, criterio que pretendemos seguir, no vamos a decidernos por una u otra forma de enfocar la creación. En cambio, nos manifestaremos sobre quién creemos que logró

más rendimiento de material. Y en ese sentido apoyamos al jurado que definió un premio para María Luisa Alles. En su obra se utilizan y explotan tanto la línea como la mancha; cada una minuciosamente tratada en beneficio de lograr un volumen o una superficie. Incluso puede suponerse que un espíritu general domina la obra aconsejando acentuaciones y omisiones, sentido del trazado de las líneas, etc. Pero a pesar de ello, la obra queda en lo descriptivo, sin que se desprenda otra cosa que una correcta explotación del medio. Por lo menos la finalidad aparente no parece superar dicho plano. Desde ese punto de vista, el trabajo de Pedro Freire a pesar de su recalcitrante objetivismo, tiene más interés.

Otro medio de explotar directamente el material, es la carbonilla. En dicha técnica se presenta solamente Thomson; y a pesar de que el material no parece ser el más apropiado, la artista logra extraerle efectos que se prestan a la extraña sugestión de sus figuras. La temática ya ha sido explotada por ella en diversas maneras; pero en esta ocasión, más que en otras, se acentúa un sentido mágico-surrealista. Para ello trabaja con los negros atenuados del carbón y todas las calidades que le permiten el manejo variado del mismo. Logra una esquematización del modelo traducido a volúmenes casi elementales que se presta para provocar un clima casi misterioso. Menos feliz es el tratamiento del rostro donde a pesar de la libertad de la deformación no se alcanza la síntesis del resto. Sin embargo, considerando los valores positivos del trabajo, encontramos justificado el 2º premio que se le adjudicó.

Para encontrar el primer premio que se supone que debería superar esas calidades, debemos llegar a los procedimientos no directos. Allí, en la monocopia, y como único representante de dicho medio, encontramos a Solari, que presenta dos obras en las que se apoya en la tradicional temática de los gauchos. El tratamiento aspira a encontrar un justo término entre la contemplación de los valores plásticos y lo descriptivo, creando a la vez un clima determinado. Se hace evidente cuando se comprueba el similar tratamiento otorgado a los rostros y al fondo, que permite a aque-

llos contar como tales e incorporarse plásticamente al conjunto. Intentos de arabescos buscan ligar la composición y la parcial repetición de los mismos busca crear un ritmo unificador. Pero las previsiones de la monocopia son limitadas; y como la plástica debe hacer concesiones a efectos que tratan de crear un clima, la obra se debate en indecisiones que impiden que sea totalmente lograda. Valen la buena explotación del medio (no llevado a sus últimas posibilidades) y la intención expresiva perseguida.

Siguiendo con los destacados por premios, corresponde señalar otro trabajo de proceso indirecto: el grabado mixto de madera y linóleo de Margarita Mortarotti. Aquí triunfa un sentido sensual de la materia, buscando dentro de las determinantes de un cubismo sintético un poco "a la Braque". Buscando una simplificación extrema de un plano casi central, equilibra el resto con tratamientos varios en los que se explotan hábilmente las calidades. Pero la riqueza de posibilidades dificulta el equilibrio del conjunto, notándose en la parte izquierda de la obra una indeterminación entre el sentido de signo y de superficie plástica. La obra implica una aspiración que puede alcanzar gran interés; por esta razón y por los valores existentes encontramos justo que se la distinguiera. Por último aparece premiado el trabajo de Vernazza que buscó interpretar un tema naturalista en una madera en la que se vuelve a plantear la lucha entre lo descriptivo y lo plástico. El material ha sido explotado al máximo; incluso excesivamente; dado que la madera se presta antes que para otra cosa, para un tratamiento de gran síntesis. Aquí

por fin, la gracia decorativa de los arabescos de Halcy.

En la modalidad que utiliza los materiales, encontramos sólo 4 materias y 6 técnicas entre 16 artistas. Las materias son la acuarela, el gouache, la témpera y la tinta resistente. La última con un único representante fuera de concurso, Cantó Sierra, demostrando en medio de una composición un tanto compleja, una especial habilidad para el tratamiento de las calidades. En la acuarela, se encuentran 6 artistas que muestran por lo menos 5 modalidades bien distintas. Desde el naturalismo de Tortorella y Garino, este último dando muestras de su hábil técnica y del conocimiento del oficio — de los que habría esperar algo más que el virtuosismo que hace gala —, pasando por la más espontánea de Tokarsz, de un naturalismo algo más poético si bien insuficientemente rico, por el intento de Pagani de una síntesis y colorido más evolucionados, hasta el pincel seco de Solano Gorga y la acuarela sobre madera encajada de Presno. En Solano Gorga puede observarse un aprovechamiento de su modalidad que le permite varias posibilidades, si bien nos interesaron más algunas de las que presentó en la muestra del primer salón anual del Sindicato Libre, realizada en el Subte Municipal. El valor de la pincelada decidida, por oposición a las superficies que lucen la transparencia de la materia de que se trata, permite un juego de colores y signos que es bien explotado por la artista. El resultado es una especie de post-impressionismo que se aviene perfectamente a la temática elegida y que no carece de un cierto lirismo. Presno, utiliza el material para lograr efectos que cabrían en un

# el salón nacional dibujo grabado

escribe florio pargagnoli

se buscó dar medios tonos por medio de rayados, que incluso aspiran a modelar los volúmenes. Especialmente el rostro determina una serie de pequeños planos que, en su abundancia, definen un tratamiento torturado. Sin embargo la obra señala una intención de acercarse a los grabados expresionistas que son, dentro de lo contemporáneo los que mejor valorizaron la materia.

En el rubro ilustración sólo se presentó Costigliolo, quien no saliendo de su modalidad de arte concreto, resolvió el problema tomando como texto "La vida de las formas" de Focillon. La organización de los arabescos que sirvieron al propósito, resulta ingeniosa, a la vez que responden a las normas de una correcta composición. Solamente que estas funcionan más como signos que como formas vivas. Todo consiste en saber si la vida de las formas a que se hizo referencia, es una vida signológica u orgánica.

El resto de los trabajos revela el gran número de técnicas empleadas en esta muestra; al punto que, en 21 artistas, logran contarse trece técnicas distintas. Ello dificulta comparaciones; pero de todos modos señalamos que entre los no distinguidos por el jurado cabe recordar la fresca ejecución de las plumas de Martín, los ritmos de la ríñia de gallos de Lánzaro, la sugestión de las composiciones de Ounanían y,

óleo liviano o quizá en una témpera. Pero por encima de las posibilidades que logra de la acuarela, está la composición que, gozando de las cualidades de fuerza que suelen lucir sus producciones, manifiestan un equilibrio realmente notable. Es lástima que estos hechos que configuran destacados valores en lo puramente plástico, sólo estén al servicio de una finalidad puramente estética, sin aparente trascendencia de contenido. De todos modos, éste se filtra a través de la determinada afirmación que suponen sus formas simples y decididas, su color bien logrado, en el que las calidades han eludido lo caprichoso o lo fortuito que asoma a veces en otras obras de este pintor. Las virtudes formales de que se reviste esta producción son suficientemente salientes como para justificar la distinción de que ha sido objeto de parte del jurado que le concediera el primer premio.

En el rubro gouache hay 4 artistas que se mueven en un plano de dignidad. Pero se destacan especialmente María Freire y Olimpia Torres. La primera logra por sus procedimientos exactos, toda la emoción posible por medio de una absoluta parquedad de elementos. Un juego de dos direcciones principales, vuelan en un espacio de color unido, subrayados por pocas y cortas líneas claras opuestas, que contribuyen a la vez al equilibrio y



EDUARDO VERNAZZA

"Bichicome", Grabado en madera Premio Banco de la República

# BARTOK, el Prometeo contemporáneo

Bartók no toleraba ninguna tutela sobre sí. Con verdadero orgullo de húngaro, anteponía a todo su independencia. No era su preocupación estar rodeado de respeto, ni hacerse de influencias. Tenía pleno conocimiento de su carácter indomito y su moral intachable, de todo su valor, para no permitir que sobre él influyese el agrado o el desagrado de los demás. Le agradaba estar acompañado de otras personas cuando encontraba una verdadera y completa comprensión de parte de ellas.

Eligió vivir junto a nosotros en EE. UU., durante el exilio voluntario de su patria, Hungría, por su posición en favor de la no ingerencia y de la independencia de los pueblos, manifestaciones positivas hacia las cuales avanza nuestra sociedad igualitaria.

El compositor es la flor de la civilización humana, como la flor es el resultado final de múltiples procesos. Estos procesos en su circulación abarcan toda la vida y en ella los elementos más humildes son de la misma importancia que los más brillantes; en esta circulación no es posible prescindir de ningún eslabón de la cadena: claridad y oscuridad, sol y tierra, microbio y pájaro, raíz y flor se complementan mutuamente.

El espíritu de Bartók fue por sobre todo rebelde; preciso, sistemático y en alto grado organizado. Sin embargo, su personalidad enraizaba profundamente en un mundo sentimental.

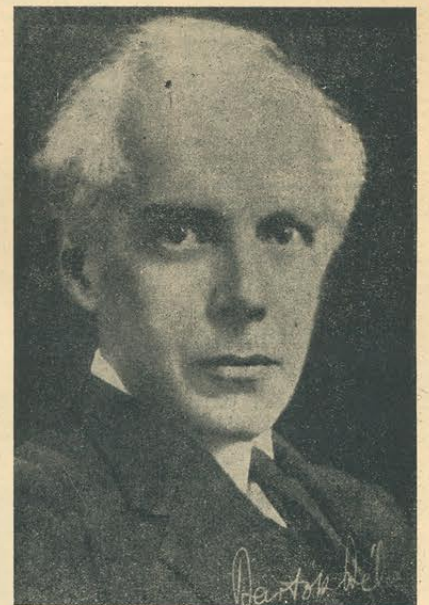
Estudiaba minuciosamente y se imbuía profundamente de la música popular, como de una flor silvestre, de las canciones populares húngaras, como también de las canciones de muchos otros pueblos, por cuyo intermedio, tocaba fuentes prehistóricas, descendía a profundidades volcánicas, sabiendo expresar con fuerza y pureza todas estas fuentes y profundidades. Hasta en una fantástica, dinámica e inmensa ciudad, como es Nueva York, que dispersa e impide la concentración, llevaba en sí íntegro y sin tachas ese juego, esa penetrante y flameante llama, que preservó cui-

dadosamente para su obra, sin malgastarla en cualquier cosa vistosa o insignificante, sin ponerla jamás en venta como una mercadería. Era este fuego, como una fuerza atómica que lo impulsaba, lo llevaba adelante en los últimos años de su vida.

Bartók era un verdadero hombre moderno, un Prometeo contemporáneo. Probablemente sólo hombres de su talla son capaces de vivir en nuestra época. Este hombre unía en sí una infinita fuerza moral y espiritual que se liberaba en la medida humanamente posible de la influencia del medio y de todas las formas que llevaban a dispersar su atención, manteniendo un contacto invariable, hasta sagrado, con las fuerzas de sus propias fuentes, logrando de esta manera mantener con todo éxito su energía vital liberada de toda influencia extraña.

Por YEHUDI MENUHIM

En el décimo aniversario de la muerte de BARTOK



Quizás sea todo un símbolo racional, que Bartók, esta personificación cristalizada de siglos, enraizado profundamente en las ricas tierras del valle Danubiano, pudo hacer de su vida un arco inmenso y total, que le aseguró un lugar en el nuevo mundo.

Nos alienta el pensar que vivió, trabajó y creó junto a nosotros este hombre.

Su figura y nuestra amistad en tres años, quedarán grabadas como reliquia en mi mente.

Desde el primer momento, sin intercambiar palabra alguna, lo comprendí. Directamente, a través de su música, la sonata para violín interpretada en Nueva York en 1943 para él. Sin mucho hablar, estubo de acuerdo en componer una sonata para violín dedicada a mí. La concluyó el verano del año siguiente. Estoy sumamente orgulloso de esta obra y cada una de sus interpretaciones me revela nuevas profundidades, acercándose cada vez más al maravilloso espíritu de Bartók. Siempre lamentaré profundamente que a causa de agravarse su enfermedad, no pudiera visitarme en California, para pasar juntos el verano del año 1944 como yo lo había proyectado.

Es mi deseo, que Hungría y el mundo entero encuentren en él y en su música inmortal la inspiración durante tantas generaciones como fueron necesarias para dar a un Bartók. Y, es mi deseo asimismo, que el valor de Bartók contribuya en alta medida a aumentar el prestigio de su patria en el mundo.

Escrito para la revista húngara "Művelt Nép"

Traducido del húngaro por F. B.









dirige: **américo abad**

## ¿se hace un teatro nacional?

Ahora nuestra obra colectiva comienza con el dramaturgo. Sin él, el actor y el director nada tienen que hacer.

STANISLAVSKY.

### HAY UN MOVIMIENTO TEATRAL ASCENDENTE EN NUESTRO PAIS, PERO AFIRMAMOS QUE NO SE ESTA TRABAJANDO POR UN TEATRO NACIONAL

No nos mueve a decirlo ningún nacionalismo, sino una observación objetiva, veraz. Sólo la Comedia Nacional se ha impuesto la tarea de representar autores nacionales. Entre los grupos teatrales independientes que tienen continuidad escénica, únicamente La Máscara, en lo que va del año, presentó en una breve temporada tres obras en un acto de autores uruguayos. Hay más de diez grupos teatrales que trabajan sostenidamente en Montevideo — más de seis con sala propia — y en tanto que algunos no tuvieron un solo estreno nacional, a otros tenemos que esforzarnos recorriendo tres o cuatro temporadas para poder recordárselos en presentaciones fugaces.

De nuestras premisas resulta una afirmación más seria: En el Uruguay se está haciendo un teatro para el pasado. Si bien algunos núcleos teatrales interpretan las resonancias de nuestra época, esta inquietud no tendrá significación dentro de nuestra evolución cultural, mientras no se consiga paralelamente el conjunto de autores que dé en ese arte colectivo que es el teatro, la expresión de los problemas de nuestro pueblo. Y esto, sólo podrá lograrse representando autores nacionales. Que cada grupo teatral incluya en su repertorio una obra nacional por año y que no transcurra otro como el presente en que ocho grupos de diez no lo hacen.

Esto no significa, ciertamente, una crítica a la inclusión de importantes obras de la literatura dramática universal en los repertorios. Solamente creemos que debe prestarse interés y colaboración a la evolución de nuestra literatura dramática, que ha dado en el pasado, autores muy importantes al incipiente teatro latinoamericano.

Hay sin duda quienes justifican posiciones alegando el escaso valor de las obras actuales, pero, y esto sin querer polemizar, insistimos en que sólo representando autores nacionales puede esperarse que surja un teatro nacional.

Es imprescindible para el autor teatral ver su obra representada. De lo contrario, ¿cómo podrá seguir escribiendo? ¿Cómo se perfeccionará? ¿En qué experiencia basará su evolución?

Y que no se citen precedentes ilustres — autores célebres en absurdos e indignos peregrinajes iniciales en busca de la representación, obras valiosas que se han divulgado por publicaciones previas, etc. — para justificar con excepciones la omisión de quienes tienen la obligación imprescriptible de hacer teatro.

No es momento de hablar de falta de autores, es momento de posibilitar a los autores su experiencia escénica. Tampoco proponemos una indiscriminada representación de obras. Pero quede claro que sin autores no se hará nada.

Actualmente se pelagra caer en un cosmopolitismo vacío, pues si bien la confrontación entre estilos y problemas de distintas literaturas dramáticas es fundamental, amenaza con no serlo tanto, cuando falta o se da insuficientemente el aspecto nacional.

No se cumple con declarar desiertos los concursos. Hay para el teatro una temática intacta, hay escenarios que deben ser accesibles. Hay buenos actores y directores. Que se facilite esto a los autores y dentro de unos años podremos hablar de un teatro nacional, de un teatro que cumpla su función social y exalte en el público el sentido crítico frente a los más serios interrogantes de nuestra época. La colaboración apasionada de autores, directores, actores y técnicos, puede realizarlo.

## teatro zhitlovsky

No es posible hacer una crítica propiamente dicha de la interpretación de "La historia del manco que casó con mujer brava" de Casanova, sino solamente expresar que fue auspiciosa la presentación del conjunto juvenil del Zhitlovsky dirigido por Juan Gentile, usando el criterio de indulgencia con que juzgamos todo lo nacido del entusiasmo bien intencionado.

Podemos si permitimos un esbozo de rigor crítico en la apreciación de la segunda obra, "La petición de mano" de Chejov, que dio una medida de todo lo bueno que pueden lograr conjunto y director en futuras presentaciones puesto que tienen elementos para hacerlo posible.

M. A. M.

## festival de teatro

Se estudia en estos momentos la realización de un Festival de Teatro en Carrasco, organizado por la Federación Uruguaya de Turismo y la Federación de Teatros Independientes del Uruguay.

Este festival tendría carácter de latinoamericano y convertiría al Uruguay en sede permanente de un movimiento continental de teatro.

Gaceta de Cultura, fiel a su principio de que el conocimiento de los pueblos es un inapreciable instrumento de cultura, apoya esta trascendente iniciativa y se complace en destacar las fructíferas posibilidades que encierra.

## el tinglado

El amor — con sus vacilaciones, sus dudas y sus afirmaciones — es la línea temática de "Ligados" de O'Neill. Dos seres, dos unidades casi herméticas, que ni en el amor encuentran posible la cálida entrega humana y que paradójicamente son una actriz y un autor teatral — en quienes la aptitud de comprensión hacia la gente debe ser esencial — son expuestos en un cuidadoso estudio dramático por el autor a lo largo de tres actos.

La interpretación del elenco de El Tinglado mantuvo un nivel discreto. Fue bien solucionado el problema de la escenografía, no así el de las luces — dadas las dificultades del pequeño escenario — tan insistentemente solicitado por O'Neill en el texto.



*Isabel Tarallo y Jorge Bruno*

de El Tinglado (en "Ligados")

## teatro circular

En "La familia Conway", J. B. Priestley expone el fracaso y la desesperanza de los integrantes de una familia de la clase media inglesa, que es, aunque tal vez no se lo haya propuesto, el fracaso de todo un sistema de vida, en el cual J. B. P. parece premeditadamente solazarse. La técnica teatral es correcta, no obstante su conclusión ideológica negativa no debe ser compartida.

El conjunto de Teatro Libre supera lo que hasta ahora ha ofrecido y afirma su calidad teatral. Carlos Muñoz se manifestó como un director cuidadoso y preocupado de la unidad del texto y el movimiento escénico, logrando en la obra el clima conflictual adecuado, aun en la riesgosa alteración cronológica del segundo acto. De un elenco verdaderamente eficaz, se distinguen los buenos trabajos de Flor de María Bonino, Magda Chavez y Renée Azar. Acertadas la escenografía y la caracterización.